

[Review]

El *tabla*o flamenco en Buenos Aires de principios de siglo XX como espacio de apertura cultural del gitano *Calé*

GABRIEL NOACCO
FFyL, Artes, UBA
✉

Resumen: Sabido es que los Rom fueron un pueblo nómada que se movió de ciudad en ciudad europea. En el marco de una historia de persecuciones sustentada en la discriminación hacia aquella cultura desconocida, el gitano *Calé* abrió las puertas de su cultura a mediados del siglo XIX, con la fundación de los primeros *tabla*os flamencos en Andalucía y tuvieron su primer gran arribo inmigratorio a la ciudad de Buenos Aires a finales de siglo XIX. Poco se sabe de su llegada a la Argentina, y al tratarse de una población de tradición oral se vuelve extremadamente complicada la recolección de documentación que de cuenta de este arribo.

El objetivo en este trabajo es presentar una revisión de la bibliografía fundamental publicada sobre el flamenco y en su caso sobre la cultura gitana *Calé*, particularmente respecto a la formación de su identidad y la instalación de los *tabla*os como modo de aproximación a la conformación de un espacio de apertura cultural en la Buenos Aires de principios de siglo. Complementariamente se analizan perspectivas teóricas posibles para el estudio etnomusicológico de la cultura gitana en la Ciudad de Buenos Aires, de fines de siglo XIX y principios del XX, que podría dar cuenta de sus interrelaciones o encuentro cultural con la sociedad porteña como modo de supervivencia y resguardo social a través de una negociación identitaria.

Palabras clave: Etnomusicología – Cultura gitana – Identidad cultural – Memoria – Historia.

The Flamenco *Tabla*o in Buenos Aires at the Beginning of the Twentieth Century as a Space for Cultural Aperture of the *Calé* Gypsy

Abstract: It is well known that the Rom was a nomad people that moved from town to town around Europe. In the frame of a history of persecutions based in the discrimination towards this unknown culture, the *Calé* gypsy opened the doors of his/her culture in the mid Nineteenth Century with the establishment of the first flamenco *tabla*os in Andalusia; which had their first great migratory arrival in Buenos Aires city by the end of the Nineteenth Century. Little is known about their arrival in Argentina, and since it is a culture of oral tradition the recollection of documentation that grounds this arrival is extremely difficult.

The aim of this research is to present a revision of the fundamental bibliography published about flamenco and in this case about the *Calé* gypsy culture, particularly regarding the shaping of their identity and the setting-up of the *tabla*os as a way of approach to the conformation of a space of cultural aperture in Buenos Aires at the beginning of the century. Complementarily, this research will analyze the possible theoretical perspectives for the ethno-musicological study of the gypsy culture in Buenos Aires city at the end of the Nineteenth Century and beginning of the Twentieth, which could account for its interrelations or its encounter with the Buenos Aires society as a way of survival and social protection through a negotiation of the identity.

Key Words: Ethno-musicology – Cultural Identity – Memory – History.

Introducción

Sabido es que los Rom,¹ fueron un pueblo nómada que se movieron de ciudad en ciudad europea; en el marco de una historia de persecuciones sustentadas en la discriminación hacia aquella cultura desconocida, el gitano *Calé* abrió las puertas de su cultura a mediados del siglo XIX con la fundación de los primeros *tablaos* flamencos en Andalucía. Este fenómeno fue acompañado de la revalorización del arte flamenco y de otras músicas populares con el surgimiento del Romanticismo, abriéndose así la primera etapa de gran difusión de éste arte (luego la ciudad de Madrid se convertiría junto a Sevilla en los dos centros por excelencia para escuchar y ver bailar flamenco).²

Gitano *Calé* es la denominación que recibe el grupo de gitanos de habla *Caló*³ que migró a la península Ibérica. Su primera aparición en Aragón y Cataluña data de 1447, entrando por el sur de Francia. A partir de entonces fueron dispersando su población llegando a Portugal y al norte de África. Aquí sólo nos ocuparemos de los *Calé* provenientes de España, ya que estos han sido los que han abarcado el arte flamenco en todas sus expresiones y lo han llevado consigo a donde fuera que se dirigieran o establecieran.⁴

Los *Calé* tuvieron su primer gran arribo inmigratorio a la ciudad de Buenos Aires a finales de siglo XIX, período en el que fundaron los primeros *tablaos* flamencos en esta ciudad. Poco se sabe de su llegada a la Argentina, y al tratarse de una población de tradición oral se vuelve extremadamente complicada la recolección de documentación que de cuenta de este arribo; sin embargo, hay fuentes que indicarían que el primer *tablao* flamenco fue el *Cantares* ubicado sobre la calle Rivadavia, abierto en 1901.

En el saber popular hay una fuerte vinculación entre gitano y flamenco. Esto nos da la pauta de que aquella lectura hegemónica del *cante* y *el baile* llevadas a cabo en el *tablao* como lugar donde se produce “exotismo” y que se transforma en metonimia de la cultura gitana, tiene una fuerte incidencia en la sociedad porteña, y que la apertura (Eco, 1962) cultural del gitano se vería estrechamente vinculada a esta. En la actualidad se puede pensar en el flamenco sin necesidad de pensar en el *tablao* por las tecnologías de grabación sonora, pero a principio de siglo estas tecnologías no existían,

¹ Nos referiremos alternativamente como pueblo Rom y gitano a pesar de considerar que el término más apropiado es Rom. El término gitano está cargado de un cierto etnocentrismo por tratarse del nombre asignado por los europeos en la primer gran inmigración Rom por los países orientales de Europa. Gitanos proviene de la palabra egipcianos, deriva del supuesto origen de la nobleza egipcia que narraban los Rom al llegar a estos países para ser aceptados con ciertos privilegios. Sin embargo, para algunos estudiosos del tema, el término gitano hoy en día se adecua más para hablar de los *Calé* por el abandono de esta etnia a las costumbres Rom, así como a su lengua. Para más información ver Angus Fraser (2005).

² Para más información ver José Blas Vega 1987 y 2006.

³ El *Caló*, es la lengua hablada por los gitanos en España, que combina la gramática española con vocablos provenientes de su lengua madre, el Romaní.

⁴ Si bien durante muchos años los Rom fueron un pueblo nómada, al llegar a Europa muchos de ellos eligieron el sedentarismo, esto ocurrió también con una gran parte de los *Calé*.

y en el único lugar donde se podía hallar este arte era en los *tablaos* abiertos en la Avenida de Mayo y alrededores.

Por otro lado, históricamente, en los *tablaos* de la Ciudad de Buenos Aires, se ejecutaron aquellos *palos*⁵ flamencos que entran en la denominación de *cante chico*; estos son los cantos alegres, mundanos, como ser los fandangos, las alegrías y las bulerías.⁶ De esto se puede inferir que el gitano realiza un gran recorte cultural basado en aquello que quiere mostrar como parte de su patrimonio cultural musical, guardando para un círculo de gitanería más cerrado el *cante jondo*, en el que se cantan los lamentos y penas más profundas del pueblo Romani. Actualmente se pueden escuchar algunas *seguiriyas (palo jondo)* en los *tablaos*, y esto es consecuencia de una gran demanda, por parte del público, de la *seguiriya* como danza, sin embargo sigue habiendo una gran tendencia a la ejecución de los *palos chicos*.

El objetivo en esta trabajo es presentar una revisión de la bibliografía fundamental publicada sobre el flamenco y en su caso sobre la cultura gitana *Calé*, particularmente respecto a la formación de su identidad y la instalación de los *tablaos* como modo de aproximación a la conformación de un espacio de apertura cultural en la Buenos Aires de principios de siglo. Complementariamente se analizan perspectivas teóricas posibles para el estudio etnomusicológico de la cultura gitana en la Ciudad de Buenos Aires, de fines de siglo XIX y principios del XX, que podría dar cuenta de sus interrelaciones o encuentro cultural con la sociedad porteña como modo de supervivencia y resguardo social a través de una negociación identitaria.

Estudios sobre la historia del pueblo Rom y la etnia *Calé*

La mayor cantidad de estudios disponibles sobre la etnia⁷ *Calé* tratan sobre el flamenco, su historia, desarrollo en distintas ciudades españolas, artistas, descripción

⁵ La Real Academia Española define como "palo" a "cada una de las variedades tradicionales del cante flamenco". El flamenco está catalogado por diferentes "palos" según sus características tanto musicales como en la danza. Algunos de estos son el tango, la soleá, el fandango, la seguiriya, etc., y a su vez éstos se dividen en subgéneros, por ejemplo, dentro de los tangos podemos encontrar el tanguillo, el tango y los tientos. Para más información ver José Blás Vega y Manuel Ríos Ruiz (1985)

⁶ Otra manera de catalogar al flamenco es según sus orígenes. El cante chico es aquel que se lo conoce como un "aflamencamiento formal de tonadas folclóricas y coloniales" y el cante *jondo* es "aquel de más inequívocas influencias gitanas" (Molina, Ricardo y Mairena Antonio, 2005).

⁷ Es muy común escuchar a un gitano hablar de raza en lugar de etnia, aquí nos referimos a etnia porque lo entendemos como un término más adecuado para hablar de un pueblo humano. En su segunda acepción, según la Real Academia Española, raza significa: "cada uno de los grupos en que se subdividen algunas especies biológicas y cuyos caracteres diferenciales se perpetúan por herencia." Por otro lado, etnia, palabra derivada del griego que

de los distintos *palos* flamencos y desarrollo de la danza. En este marco podemos mencionar, como fuente principal por su rigurosidad científica los trabajos de José Blas Vega. Este autor editó un libro sobre los cafés cantantes de Sevilla (1987) y otro sobre los cafés cantantes de Madrid (2006), en los que presenta un relevamiento histórico, geográfico y sociológico sobre los *tablaos* en ambas ciudades. El autor sostiene que los cafés cantantes fueron de gran importancia en el surgimiento de *La edad de oro del flamenco* y que, gracias a estos, se consolidó el flamenco como género artístico, se definieron escuelas y estilos, hubo un gran enriquecimiento artístico por la gran competencia musical que se generaba en estos espacios, lo que produjo la “conquista de nuevos escenarios en derivación hacia un público más numeroso, o sea, el espectáculo como masificación y comercialización plena, con sus ventajas y posibles inconvenientes” (Blas Vega, 2006: 16). También publicó el *Diccionario Enciclopédico Ilustrado del Flamenco* (1985) junto a Manuel Ríos Ruiz, libro de gran importancia para cualquier estudio sobre el flamenco, ya que se trata de la obra más completa escrita hasta el momento sobre este arte.

Por otro lado, podemos encontrar estudios sobre flamenco escritos por el argentino radicado en Andalucía, Anselmo González Climent. En su primer libro, *Flamencología* (1955), propone una nueva forma de estudiar al flamenco, de hecho se le adjudica ser el pionero en implementar un método científico para el análisis del *cante*, sin embargo, su obra no está únicamente centrada en éste. Sus estudios alcanzaron una dimensión mucho mayor, al punto de ser el primero en utilizar el término *flamencología*, éste será desarrollado por muchos otros autores deviniendo en una nueva disciplina denominada de esa forma. El objetivo de su trabajo es trazar algunos aspectos de la mentalidad andaluza que desemboca en la práctica del flamenco y del toreo (la primera parte del libro se titula “Estética taurina”, y la segunda “Flamencología”, título final del libro). Con vistas interdisciplinarias, utiliza conceptos provenientes de la filosofía y de la psicología, y realiza un excelente trabajo de recolección de fuentes primarias para su contextualización histórica. Algunos aspectos interesantes que aborda son: la explicación del sentido del *cante*, las formas y temáticas del flamenco, el estudio sobre la *copla* (poesía) y el *jipío* (“el grito flamenco que es, por esencia, concreción natural de ese tríptico, difícil equilibrio entre cuerpo, alma y espíritu” (González Climent 1955), la interpretación sobre la comunicación, el espíritu de las palmas, y la estética flamenca. Otras investigaciones del mismo autor que presentan gran interés para el estudio de los *tablaos* son sus trabajos sobre la recepción en la escucha del *cante* titulado *¡Oído al Cante!* (1960), y su libro *Bibliografía flamenca* (1966).

Otro estudioso que trató los orígenes de los cafés cantantes fue Félix Grande. En su libro *Memorias del flamenco* (1979) hace un recorrido histórico desde los orígenes del flamenco en España hasta la formación de los *tablaos*, concluyendo en el flamenco moderno con la aparición en escena de Paco de Lucía y Camarón de la Isla.

significa pueblo tiene su definición como: “comunidad humana definida por afinidades raciales, lingüísticas, culturales, etc.”.

El trabajo de Gerhard Steingress (2005) ofrece una perspectiva sociológica del tema. Afirma que a partir del discurso artístico de un grupo social, puede indagarse en las raíces de esta sociedad y que el estudio del flamenco debe llevarse a cabo a partir del entendimiento de esta base (teoría opuesta a la de González Climent, para quien cada *cantaor* es un mundo dialéctico distinto; sacraliza al *cantaor* y lo pone como centro de estudio entendiendo a cada uno de ellos como un objeto de estudio aparte.)

Un texto que narra de forma muy concisa la historia del pueblo Rom es el de Jules Bloch, titulado *Los gitanos* (1953). Pese a ser escueto en muchos aspectos, Bloch realiza un interesante trabajo de compilación de datos documentados en los volúmenes de *Journal of the Gypsy Lore Society*.⁸ En su trabajo, se aproxima a temas importantes de la historia del pueblo gitano: sus rutas migratorias, su asentamiento en Europa oriental y occidental, las raíces indias de la lengua romaní, sus vestimentas, alimentos y oficios, sus relaciones familiares, sus ritos, la medicina y la organización social.

Desde una perspectiva sociológica, Jean Pierre Liégeois realiza en *Los Gitanos* (1988), un estudio sobre estos en toda Europa, teniendo en cuenta sus orígenes (leyendas, hipótesis y certidumbres), su cultura (el nomadismo, configuraciones sociales, diversidad, organización, las alianzas, el control social, los trabajos ejercidos, e introduce el concepto de estilo gitano), su entorno (los poderes públicos, las colectividades locales, el rechazo y la reclusión) y por último, las asociaciones gitanas de trabajo social (en este punto toca temas como la escolarización, los estereotipos y prejuicios sociales y la mutación hacia una liberación)

Otro libro que posee un valor más anecdótico que científico, es el del español, radicado en Argentina hasta su muerte, Clemente Cimorra (1944). A pesar de no poseer un marco teórico firme (en muchos casos basa sus conclusiones en meras entrevistas) y si bien el título del libro sugiere un estudio sobre el pueblo gitano, sin embargo se basa casi exclusivamente en el pueblo *Calé*. De todas formas se aproxima a algunos temas de interés como la estructura de la lengua *Caló*, su instinto para el *cante* y el baile y la concreción de algunos rituales como el casamiento y los velatorios.

Por lo que expuesto hasta aquí podemos dar cuenta de una gran cantidad de libros publicados en Europa sobre la historia del pueblo Rom y sobre la etnia *Calé* en particular, contemplando toda clase de enfoques disciplinarios, sin embargo, no pareciera haber rastros de investigaciones exhaustivas sobre el pueblo gitano *Calé* en Argentina.

Por otro lado, en Argentina se publicó un libro sobre patrimonio cultural gitano, presentado como una recopilación de las actas de las jornadas *Memorias del pueblo Rrom. Patrimonio cultural gitano*, llevadas a cabo en el año 2005 (Maronese y Tchileva, 2005). Resulta de interés para entender cuál es el grado de inserción social de los gitanos que habitan en nuestro país, y, a un nivel académico, para estar al tanto de cuáles son los intereses de los investigadores argentinos en torno a estos temas,

⁸ Colección de documentos que relatan historias, biografías, vocabularios y gramática, textos folklóricos, melodías, etc. del pueblo gitano.

aunque no todos los estudios son sobre el pueblo *Calé*. Igualmente resultan de utilidad pues las distintas comunidades gitanas comparten algunos aspectos sociales similares. Entre los trabajos compilados por Maronese y Tchileva, uno que resulta de gran interés es el de Daniel Feierstein (2005), quien plantea un tipo de identidad propio de los Estados-nación modernos a partir de la “identidad por exclusión”. Es interesante este concepto para entrever en qué punto la apertura cultural que ofrece el *tablao* constituye parte de la identidad del *Calé* radicado en Argentina, como inserción en un Estado-nación que excluye las identidades culturales que no siente como propias. Otro autor que habla de identidad gitana en dicho libro es Enrique Oteiza, en su estudio que se titula “Política inmigratoria y construcción de la identidad en la Argentina; la colectividad Rom en nuestro país” (2005). En este trabajo, presenta su tesis sobre la formación identitaria gitana, constituida sobre constantes persecuciones y la discriminación que este pueblo sufrió a través de su larga existencia. Si bien esta idea ya fue postulada por diversos autores, es interesante en nuestro estudio contextualizarlo en relación a la *copla* (tipo de poesía andaluza que utiliza el flamenco). El libro presenta otros trabajos sobre lengua y tradición, música, nomadismo y oralidad, que son más bien presentaciones de temas ya muy desarrollados por otros autores.

A continuación se detallan algunos artículos de interés para el estudio de los *tablaos* flamencos publicados en revistas especializadas en artes y ciencias sociales.

La revista *Nassarre* es una publicación musicológica semestral especializada en temas de investigación relacionados con el mundo musical aragonés. En su edición n° XXI, publicada en el segundo semestre del 2005, dió a conocer las actas del *VIII Congreso Internacional de la Sociedad Ibérica de Etnomusicología*. Allí se pueden encontrar dos ponencias de interés: una realizada por Francisco Bethencourt Llobet (2005) titulada “El flamenco como música popular: encontrando un lugar en la ‘popular music’” y la escrita por Rolf Backer (2005) titulada “«Lo decisivo fue la mezcla: y esa mezcla sólo ocurrió en Andalucía». Algunas reflexiones acerca de la identidad andaluza en el discurso flamencológico”.

Bethancourt Llobet parte de la idea de que el flamenco es una construcción entre gitanos, *payos* y extranjeros. A su vez, plantea la tesis de que el flamenco, como música popular, es también una construcción etnocentrista poco conveniente para el estudio de este arte que poco tiene que ver con preconceptos europeos, por este motivo deshecha la idea de una análisis formalista de esta música. Por otro lado propone un marco teórico con conceptos provenientes de la antropología y de la sociología para el estudio de la *performance* flamenca, y algunos provenientes de la semiología para el estudio posterior. Según el autor, el flamenco se ha nutrido de distintas culturas para su mutación y evolución, tesis que no contemplaría que esa mutación es producto no de una cultura nutriéndose de otra sino de una relación de retroalimentación, de un choque cultural con incidencia en todas las culturas implicadas. Por su parte, Rolf Backer plantea la problemática del cruce de identidades en Andalucía, oponiendo identidad andaluza a identidad gitana. A su vez plantea que el flamenco con sus raíces originarias es el que proviene de los gitanos, y que, justamente, la aparición de los *cafés cantantes* en España fue un primer síntoma de la desaparición

de un flamenco tradicional unido a sus raíces: por la diversificación de culturas en la ejecución y en la apreciación que permitieron estos espacios hubo una *andaluzación* de este arte, concluyendo en una mutación del estilo en un *estilo mixto* que se seguirá llamando flamenco y se lo seguirá ligando a lo gitano pero que en realidad será una mezcla muy confusa y heterogénea. De ésta forma, la identidad flamenca ahora quedará ligada a aquella mezcla de andaluces y gitanos.

Otro trabajo que encontramos de interés para el estudio del flamenco ligado a la identidad lo podemos encontrar en la *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*. Allí, en el año 2007, se publicó el trabajo de Alberto Urrutia Valenzuela titulado “La música en el barrio como elemento de afirmación identitaria (El ejemplo de Vallecas)” en el cual el autor sostiene que los inmigrantes del sur de España que llegaron a Vallecas a principios del siglo XX llevaron con ellos el flamenco cultivándolo y difundiéndolo para combatir el sentimiento de desarraigo.

La revista *Cuadernos Hispanoamericanos* publicó en 1976 un artículo de uno de los más grandes estudiosos del arte flamenco, Felix Grande. En este artículo titulado “El «siglo de oro» del flamenco. Historia y balance de los cafés cantantes” (1976), el autor presenta un recorte de su póstumo libro *Memorias del flamenco* (1979), para repasar la incidencia de los cafés cantantes en lo que él denominó *el siglo de oro del flamenco*. Para Felix Grande, al contrario de lo planteado por Rolf Backer, la apertura del tablado hacia la sociedad fue enriquecedora en todos los aspectos performativos llevados a cabo en ellos.

Finalmente, otra revista de musicología en la que podemos hallar estudios de interés es *Música Oral del Sur*. Esta revista de edición anual, publicó en el 2005 las actas del *Coloquio Int. Antropología y Música. Diálogos 4. Pensar el Flamenco desde las Ciencias Sociales* llevado a cabo en la ciudad de New York en 2001 y en la ciudad de Granada en 2003. Allí se publicaron los trabajos sobre flamenco de Eugenio Cobo (“Flamencología histórica”), de Jaime Fatás Cabeza (“El flamenco en los Estados Unidos: el mestizaje o la obsolescencia”), el de Timothy Mitchell (“Sobre la exportabilidad del flamenco inconsciente”) y el de Manuel Lorente Rivas (“El flamenco como transculturación”).

Entre las tesis concluidas en los últimos años, podemos mencionar tres trabajos de interés: 1) *El Fado Vadío* (2002), de Luz García Castañón, quien realiza una analogía entre los *tablaos* flamencos en España y las *Casas de Fado* en Portugal, para luego defender que estos lugares están resignificados hoy en día, ya que no existen como fueron en el momento de su creación. Para la autora, los *tablaos*, como existen hoy en día, son patrimonio cultural español y no patrimonio cultural gitano. 2) Delgado Olmos, en su estudio que se titula *Las peñas, nueva etapas en la historia del flamenco* (1995), realiza una reseña histórica de la formación de los *tablaos* en Sevilla, defendiendo la tesis de que éstos, al contrario de lo que vaticinaba Machado, generaron tal competencia entre los artistas que provocó un gran enriquecimiento del flamenco en el material musical y, 3) Oscar Priero i Flores quien en su trabajo titulado *Sobre la identidad gitana y su construcción panétnica: el caso gitano en Barcelona* (2007)

plantea una hipótesis principal de la que se desprenden tres subhipótesis: a) que a identidad gitana experimentó ciertos cambios en los últimos años que llevaron a desarrollar nuevos conceptos teóricos; de aquí se deduce que la identidad gitana se basa en un movimiento social ascendente; b) que el desconocimiento de la identidad gitana se debe a un proceso de ocultación de éste pueblo por la discriminación sufrida, y por último, c) el autor plantea que los límites étnicos del pueblo gitano se están abriendo como consecuencia de una reconfiguración de los procesos de globalización.

Conclusiones y perspectivas

Si bien la bibliografía revisada se acerca a algunos conceptos provenientes de la antropología y la lingüística, la teoría de la *performance* puede resultar de significativo interés para comprender algunos aspectos sobre los *tablaos*. Para Edward Bruner (1986), la *performance* es una expresión, en tanto ésta es estructurada y estructurante de la experiencia, por lo tanto, es una actividad que se manifiesta mediante la cultura de la sociedad que lleva a cabo tal experiencia. Vale aclarar que Bruner proviene de la corriente denominada antropología de la experiencia, y por lo tanto propone entender a la cultura como la formulación y re-formulación de la experiencia. De esta corriente antropológica también proviene Milton Singer, para quien las actividades performativas son:

(...) actividades claramente delimitadas que para los miembros de un grupo social son encapsulamientos de su cultura, las cuales exhiben a los visitantes y a ellos mismos. Desde el punto de vista formal comprenden un límite de tiempo, un comienzo y un final, un programa de actividades organizado, un grupo de ejecutantes, una audiencia, un lugar, y una ocasión específica. (Singer cit. En García, 2002: 16).

La teoría de la *performance* abre varios campos de análisis a su vez, por lo que permite un triple desprendimiento de la experiencia para pensar en conceptos relacionados con la *ejecución*, la *recepción* y el *método de análisis* de la información que se desprende de la misma.

Asimismo, un abordaje más enriquecedor (que contribuiría a la recopilación de fuentes orales realizada por parte de la bibliografía publicada) para entender la recepción en el público de los efectos causados por la experiencia performativa del flamenco en el *tablao*, es la teoría de la apertura de Umberto Eco; en tal sentido sería posible considerar no sólo la apertura en la obra, sino también (de forma más global y tal como lo plantea el concepto de metáfora *epistemológica*) la apertura cultural de un pueblo en interacción con una sociedad distinta. Para Eco, "(...) una obra de arte, forma completa

y cerrada en su perfección de organismo perfectamente calibrado, es asimismo abierta, posibilidad de ser interpretada de mil modos diversos sin que su irreproducible singularidad resulte por ello alterada” (Eco, 1962 (1985): 65-66), y esta apertura es parte esencial de la obra de arte. También para Eco, las producciones artísticas son performativas, tienden a modificar los fenómenos culturales (antes que a reflejarlos). Esta cualidad performativa de la obra está dada por la impronta del lector de la obra – del espectador– que completa aquella experiencia artística, hecho que sucede porque el artista mismo no es dueño de su propio código sino que la obra funciona como estímulo al espectador y éste la resignifica.

Otros conceptos que resultarían de interés en futuras investigaciones sobre *tablaos*, son los planteados por Clifford Geertz, particularmente en lo que respecta a la relación entre aspectos culturales y formación identitaria.

La concepción que un pueblo tiene de la vida aparece en muchos otros ámbitos de su cultura, y no sólo en su arte... Toda reflexión sobre el arte que no sea simplemente técnica o bien una mera espiritualización de la técnica pretende básicamente situar el arte en el contexto de esas otras expresiones de la iniciativa humana, y en el modelo que estas sostienen colectivamente (Geertz, 1983 (1994):119).

Para Geertz, la conexión entre el arte y vida colectiva reside en un plano semiótico:

(...) los signos o los elementos sígnicos que componen ese sistema semiótico... se hallan conectados ideacionalmente con la sociedad en la que se encuentran. Son documentos primarios... concepciones que buscan por sí mismas un lugar significativo en el repertorio de los restantes documentos, igualmente primarios. (Geertz (1983) 1994: 123).

En este sentido, resulta de interés complementario la idea de *texto* de Lotman (1998), quien lo entiende como todo objeto de la cultura que además de tener una función comunicativa es un generador de sentidos. En el choque cultural entre gitanos *Calé* y la sociedad porteña de principios de siglo XX, es posible actualizar interpretativamente (Eco 1979) los “nuevos mensajes”, ubicables en el *tablaio* como centro de producción de esos nuevos sentidos.

El gitano *Calé*, siempre despreciado por la sociedad española, encuentra un punto de inflexión en el cual deja de ser desconocido y marginado; su arte comienza a ser visto con “simpatía”. Este fenómeno de *apertura* (Eco, 1962) *cultural* que se dio con los *tablaos* en un país con una cultura ajena (Lotman, 1998) podría ser visto como una forma de *preservación cultural*, al mismo tiempo que cumpliría una función de resguardo social.

De esta consideración del *tablaos* como espacio de apertura cultural del gitano *Calé* es posible desprender una interpretación sobre la lectura hegemónica de este pueblo: el flamenco habría sido tan aceptado que llegó a considerarse el rasgo más característico de esta cultura. A su vez, en este acto performativo generado en el *tablaos*, entendiéndolo como *texto* según Lotman (1998), se gestaría una nueva identidad en el *Calé*, producto de la interacción cultural.

En síntesis, lo expuesto se propone como un programa posible en el estudio de los *tablaos* flamencos como espacio de apertura cultural del gitano *calé* en la Buenos Aires de principios del siglo XX, que contribuiría a la comprensión de la interrelación entre ambas culturas y al conocimiento de la formación de la identidad *Calé*. Esto es, la *performance* –que forma parte del *tablaos*– considerada como una narratividad, dada por la experiencia misma y una discursividad, ofrecida por los artistas ejecutantes en dicha *performance* y por la recepción del público. A su vez, esta narratividad, mediada por el universo sígnico generado en el *tablaos* entendido como texto, y estos, se unen directamente con la teoría de la recepción de Eco, en la cual, el lector completa en sí mismo una obra o una cultura que sigue abierta, y se sigue resignificando ilimitadamente. 📖

Referencias bibliográficas

- BÄCKER, Rolf
2005 **Lo decisivo fue la mezcla: y esa mezcla sólo ocurrió en Andalucía. Algunas reflexiones acerca de la identidad andaluza en el discurso flamencológico**, Nassarre. *Revista Aragonesa de Musicología*, (on line), XXI: 109-120, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/24/21/_ebook.pdf#page=107
- BETHENCOURT LLOBET, Francisco
2005 **El flamenco como música popular: encontrando un lugar en la “popular music”**, Nassarre. *Revista Aragonesa de Musicología* (en línea), XXI: 121-132, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/24/21/_ebook.pdf#page=119
- BLÁS VEGA José y RÍOS RUIZ, Manuel
1985 *Diccionario Enciclopédico Ilustrado del Flamenco*. Madrid: Cinterco.
- BLAS VEGA José
1987 *Los cafés cantantes de Sevilla*. Madrid: Cinterco.
2006 *Los cafés cantantes de Madrid. (1846-1936)*. Madrid: Guillermo Blázquez Editor.
- BLOCH Jules
1953 *Les Tsiganes*, París: Presses Universitaires (tr. esp. *Los gitanos*. Buenos Aires: Eudeba, Edición revisada por Eliseo Verón, 1962).
- BRUNER Edward
1986 “Experience and its expressions”, in TURNER Victor & BRUNER Edward (eds.), *The Anthropology of experience*. Chicago: University of Illinois Press.
- CIMORRA Clemente
1944 *Los Gitanos*. Buenos Aires: Ed. Atlántida S.A.
- COBO Eugenio
2005 **Flamencología histórica, Música Oral del Sur**, (on line), 6: 85-103, (consultado el 1 de octubre de 2008) disponible en <http://bddoc.csic.es:8080/detalles.html;jsessionid=C1CBDEDA17E7CE0DA76DCC8862008EC1?tabla=docu&bd=ISOC&id=510396>
- DELGADO OLMOS José
1995 **Las peñas, nueva etapa en la historia del flamenco**, Actas del I Congreso Provincial Flamenco de Almería, (on line), (consultado el 28 de septiembre de 2008), disponible en http://dialnet.unirioja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=2246834&orden=78711
- ECO Umberto
1962 *Opera Aperta*, Milano: Bompiani (tr. Roser Berdagué; Obra Abierta, Barcelona: Planeta Agostini, 1985).
- ECO Umberto
1979 *Lector in Fabula: la cooperazione interpretativa nei testi narrativi*, Milano: Bompiani (tr. Ricardo Pochtar; Lector in fabula : la cooperación interpretativa en el texto narrativo, Barcelona: Lumen, 1981).
- FATÁS CABEZA Jaime
2005 **El flamenco en los Estados Unidos: el mestizaje o la obsolescencia**, *Música Oral del Sur*, (on line), 6: 37-53, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en <http://bddoc.csic.es:8080/detalles.html;jsessionid=C1CBDEDA17E7CE0DA76DCC8862008EC1?tabla=docu&bd=ISOC&id=510392>
- FEIERSTEIN Daniel
2005 “Modos de construcción de identidad en los Estados-Nación modernos. El caso argentino”, en MARONESE, Leticia y TCHILEVA Mira, 2005.: 25-30.

- FRASER Angus
2005 *Los gitanos*. Barcelona: Ariel Pueblos.
- GARCÍA Miguel Ángel
2002 *Paisajes sonoros de un mundo coherente. Prácticas musicales y religión en la sociedad wichí*. Tesis de doctorado, Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- GARCÍA CASTAÑÓN Luz
2002 **El fado vadio**, *Anaquele de estudios árabes* (on line), Madrid: Servicio de publicaciones de la Universidad Complutense de Madrid, (consultado el 28 de septiembre de 2008), disponible en <http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fil/11303964/articulos/ANQE0202110033A.PDF>
- GEERTZ Clifford
1983 *Knowledge. Further Essay in Interpretative Anthropology*, New York: Basics Books (tr.esp.: *Conocimiento Local*. Barcelona: Paidós, 1994).
- GONZÁLEZ CLIMENT Anselmo
1955 *Flamencología*. Madrid: Escelier.
1960 *¡Oído al Cante!* Madrid: Escelier.
1966 *Bibliografía flamenca*. Madrid: Escelier.
- GRANDE Félix
1976 **El “siglo de oro” del flamenco. Historia y balance de los cafés cantantes**, en *Cuadernos Hispanoamericanos*, (en línea), 313: 68-88, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en <http://bddoc.csic.es:8080/detalles.html;jsessionid=C1CBDEDA17E7CE0DA76DCC8862008EC1?tabla=docu&bd=ISOC&id=9952>
- 1979 *Memoria del flamenco*. Madrid: Espasa Calpe.
- LIÉGEOIS Jean Pierre
1988 *Los gitanos*. Mexico D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- LOTMAN Iuri M.
(1998) *La Semiosfera II. Semiótica de la cultura, del texto, de la conducta y del espacio* (Selección y traducción del ruso de Desiderio Navarro), Madrid: Cátedra.
- LORENTE RIVAS Manuel
2005 **El flamenco como transculturación**, *Música Oral del Sur*, (on line), 6: 363-384, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en <http://www.manuellorente.com/pdf/articulo3.pdf>
- MARONESE Leticia y TCHILEVA Mira (comp.)
2005 *Patrimonio Cultural Gitano en temas de patrimonio cultural* (vol. 14). Buenos Aires: Comisión para la preservación del patrimonio histórico cultural de la Ciudad de Buenos Aires.
- MITCHELL Timothy
2005 **Sobre la exportabilidad del flamenco inconsciente**, *Música Oral del Sur*, (on line), 6: 349-361, (consultado el 1 de octubre de 2008), disponible en <http://bddoc.csic.es:8080/detalles.html;jsessionid=C1CBDEDA17E7CE0DA76DCC8862008EC1?tabla=docu&bd=ISOC&id=510410>
- MOLINA Ricardo y MAIRENA Antonio
2005 *Mundo y formas del cante flamenco*. Sevilla: Ediciones Giralda.
- OTEIZA Enrique
2005 “Política inmigratoria y construcción de la identidad en la Argentina; la colectividad Rom en nuestro país” en MARONESE Leticia y TCHILEVA Mira, 2005: 37-42
- PRIETO I FLORES Oscar
2007 **Sobre la identidad gitana y su construcción panétnica: El caso gitano en Barcelona**, en *Tesis Doctorales en Zarza* (on line), tesis presentada en la Universidad de Barcelona para la titulación de doctorado en sociología, (consultado el 30 de septiembre de 2008), disponible en <http://www.tesisexarxa.net/TDX-0724107-083533/>

STEINGRESS Gerhard

2005 *Sociología del cante flamenco*. Sevilla: Signatura Ediciones de Andalucía, S.L.

URRUTIA VALENZUELA Alberto

2007 **La música en el barrio como elemento de afirmación identitaria (El ejemplo de Vallecas)**, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, (on line) enero-junio, LXII (1): 85-110 (consultado 1 de octubre de 2008), disponible en <http://rdtp.revistas.csic.es/index.php/rdtp/article/download/27/28>

Bibliografía general de consulta

ECO Umberto

1990 *I limiti dell'interpretazione*, Milano: Bompiani (tr. Helena Lozano; Los límites de la interpretación, Barcelona: Lumen, 1992)

LOTMAN Iuri M.

(1999) *Cultura y explosión*, Barcelona: Gedisa.

(2000) *La Semiosfera III. Semiótica de las artes y de la cultura* (Selección y traducción del ruso de Desiderio Navarro), Madrid: Cátedra (Colección Frónesis).